MERI BHAVNA

मेरी भावना

By Pandit Jugal Kishore "Yugaveer"

Copyright © Sugalchand Jain

First published, Jan.2002	-	2500 Copies
I Reprint, Dec.2002	-	10000 Copies
II Reprint, Dec.2003	-	10000 Copies
III Reprint, Dec. 2010	-	5000 Copies
Second Edition, Jan.2017	-	2000 Copies

Publishers : Singhvi family

Title : **Meri Bhavna**

Author : Pandit Jugal Kishore Yugaveer

Printed at : New J V S Print, Chennai - 600 014
Mob : 91500 08409

Copies can be had from :

Chennai

Siyat House, Chennai 600084
Tel: 91 44 4293 3333 / 3300
Email:info@sugalgroup.com

Gurgaon

138, Udyog Vihar, Phase I
Gurgaon 122001
Tel: 91 124 3828866

BHAGWAN MAHAVEER

नमोकार महामंत्र

नमो अरिहंताणं
नमो सिद्धाणं
नमो आयरियाणं
नमो उवज्झायाणं
नमो लोए सव्वसाहूणं
एसे पंच नमुक्कारो, सव्व पावप्पणासणो
मंगलाणं च सव्वेसिं, पढमं हवइ मंगलं

நமோ அரிஹந்தாணம்	Namo Arihanthanam
நமோ ஸித்தாணம்	Namo Siddanam
நமோ ஆயரியாணம்	Namo Aayariyanam
நமோ உவாஜ்ஜாயாணம்	Namo Uvajhayanam
நமோ லோயே ஸவ்வ-ஸாஹுணம்	Namo Loesavva Sahunam
ஏஸோ பஞ்ச நமுக்காரோ	Eso Pancha Namukkaro
ஸவ்வப் - பாவப்பாணாஸனோ	Savva Pava Pana Sano
மங்களாணாஞ்ச ஸவ்வேஸிம்	Mangala Nancha Savvesim
படமம் ஹவயி மங்களம்	Padhamam Havai Mangalam

MERI BHAVNA

The slim volume "Meri Bhavna" containing eleven verses by Poet Yugaveer expresses, in brief, the longings of a pilgrim on what he envisages as the best an individual or family and the society can aspire for.

I hope my modest attempt to provide a combined volume incorporating the texts as also the meanings of these eleven verses in Tamil and English would find acceptance with the population of Tamil Nadu where Tamil and English are generally understood. The original texts in Tamil would enable young minds to commit them to memory and recite them frequently. I hope the volume will be found useful particularly for the younger generation.

N. SUGALCHAND JAIN

மேரி பாவ்னா
எனது ஏக்கங்கள்

பணியும் பாதைகள் பலவேராயினும் பரம்பொருள் ஒன்றே என்னும் சிறந்த தத்துவத்தை யுகவீர் அவர்கள் மேரி பாவ்னா என்னும் 11 பாடல்களில் மக்களுக்கு நினைவூட்டியுள்ளார்.

பொருள் பொதிர்ந்த இப்பாடல்களின் மூலம் ஹிந்தியில் அமைந்துள்ளது. அவற்றின் சாரத்தை அடியேன் ஆங்கிலத்தில் ஏற்கெனவே ஒரு பதிப்பின் மூலம் தந்துள்ளேன்.

ஆயினும் தமிழ்நாட்டில் ஆங்கிலமும் ஹிந்தியும் அறியாதவர் பலர் உள்ளனர். எனவே அவர்களுக்கு பயன்தருமாறு இப்பாடல்களின் சாரத்தை நான் இப்போது தமிழில் கொணர்ந்து உள்ளேன்.

ஒவ்வொரு பாடலும் 8 வரிகள் கொண்டது. மேலெழுந்தவாரியாக இவைகளை படித்தால் இவைகளின் பொருள் மிக எளிதாகத்தோன்றும். ஆயினும் அவைகளின் பொருள் மிக ஆழமானவை. உதாரணமாக 8வது பாடலை எடுத்துக் கொள்வோம். சாதாரணமாக அந்த 8 வரிகளில் மலைகளைக் கண்டோ, நதிகளைக்

கண்டோ, காடுகளைக் கண்டோ அல்லது மயானங்களைக் கண்டோ நாம் அஞ்ச மாட்டோம் என்று பொருள் கொள்ளலாம். ஆயினும் ஆழ்ந்து நோக்கின் அந்த 8 வரிகள் என்ன சொல்கின்றன? வாழ்க்கையில் தோன்றும் இடர்களைக் கண்டோ, தீவிரமான மிக வேகமாக நாம் அனுபவிக்க நேரும் உயர்வு தாழ்வுகளைக் கண்டோ, இருள்மிக்க கொடூரமான நிகழ்வுகளைக்கண்டோ அல்லது வாழ்க்கையின் முடிவு யாவருக்கும் ஏற்கனவே நிச்சியக்கப்பட்டது என்று உணரும்போதோ நாம் நிலை தடுமாறமாட்டோம் என்று பொருளும் தோன்றுகிறது. இவ்வாறு ஒவ்வொருப் பாடலையும் ஆராய்ந்து பார்த்தால் அளவிட முடியாத ஒரு பெரிய பொக்கிஷமே கிடைக்கும்.

MERI BHAVNA (MY LONGINGS)

The paraphrase of "Meri Bhavna" in 11 verses, a composition by Yugaveer reproduced in succeeding pages expresses the heartfelt longings of a devotee.

These longings, if fulfilled, even partly, would no doubt lead to an ideal world of peace and prosperity for the entire universe. These longings, while appearing to be simplistic, are full of profound meanings very relevant to the present age of turbulence, greed, violence and animosities based on apparent divergent religious philosophies and imaginary seams of, language, community and geography. The poem sends a powerful message (which the devotee hopes would be imbibed by others) for amongst other things, a complete detachment towards material possessions, total equanimity in the face of joys and sorrows, a keen desire to be of service to others in need, a fervent hope for tolerance and co-existence amongst all humanity, and a willingness to appreciate and accept different view points.

If mankind had accepted and adopted all along, the qualities of non-attachment, truth, non-violence and tolerance towards different and differing viewpoints, there would have been no occasion at all for the developments which shook the world in the recent past causing immense harm to thousands of people cutting across frontiers.

Beneficial aspects of these values cannot be confined by geographical and religious frontiers and have an all-embracing quality of their own. We only hope that people particularly of the younger generation, try and assimilate the truths, underlying these simple tenets, taught not only by the Theerthankaras of the Jain philosophy but by almost all the religious teachers over centuries and make an honest attempt to adopt these values as part of their day to day life.

It is not as of an individual's efforts in this direction is not worth the trouble or would be entirely wasted. An individual's absorption of these values as a way of life would act as a leavening (and just as a pebble thrown into a very large tank has a ripple effect all over) and would have a multiplier effect and in course of time would contribute to the betterment of society, the nation and world.

मेरी भावना

जिसने राग, द्वेष, कामादिक,
जीते सब जग जान लिया ।
सब जीवों को मोक्ष-मार्ग का,
निस्पृह हो उपदेश दिया ।
बुद्ध, विर, जिन, हरि, हर, ब्रह्मा,
या उसको स्वाधीन कहो ।
भक्ति -भाव से प्रेरित हो यह,
चित उसी में लीन रहो ।१ ।

JISNĒ RAGA - DWĒSH KAMĀDIKA
JĒĒTĒ SAB JAGA JĀN LIYĀ,
SAB JĒĒVON KŌ MŌKSHA - MARGA KĀ
NISPRUHA HŌ UPADĒSH DIYĀ I
BUDDHA, VEERA, JINA, HARI, HARA, BRAHMĀ
YĀ USKŌ SVĀDHĒĒN KAHŌ,
BHAKTI BHĀV SĒ PRĒRITA HŌ YĀH
CHITTA USĪ MEĪN LĒĒN RAHŌ II 1 II

ஜிஸ்நே ராக, த்வேஷ் காமாதிக
ஜீதே ஸப் ஜக ஜாந் லியா,
ஸப் ஜீவோன் கோ மோக்ஷ மார்க்கா
நிஸ்ப்ருஹ ஹோ உபதேஷ் தியா!
புத்த, வீர, ஜின, ஹரி, ஹர, ப்ரம்ஹா
யா உஸ்கோ ஸ்வாதீன் கஹோ
பக்தி பாவ் ஸே ப்ரேரித ஹோ யஹ்
சித்த உஸீ மெய்ன் லீன் ரஹோ!! II 1 II

Let my mind be inspired by pure devotion(Bhakti) and eternally dwell on those omniscient and noble souls who have conquered emotions and desires such as attachment, hatred or lust for physical and material pleasures and have shown the path to moksha (delivery from the cycle of birth to death) whether they are known as Buddha, Mahaveera, Jina, Hari, Hara or Brahma or by any other name.

எவர் காமக்ரோதம், ஆசை போன்ற விருப்பு வெறுப்புகளை முற்றிலும் துறந்து சுயநலமே இன்றி ஜனன மரண சூழலில் இருந்து விடுபட்டு பிறர் மோக்ஷம் அடையும் நெறியை உபதேசித்தாரோ. அவரை புத்தர், ஜீனர், ஹரி, ஹரன், பிரம்மா என்ற எந்த பெயரால் அழைத்தாலும், எனது இதயம் பக்தி உணர்வோடு அவருடன் ஒன்றி இருக்க வேண்டும்.

विषयों की आशा नहीं जिनके,
साम्यभाव-धन रखते हैं ।
निज-पर के हित साधन में जो,
निशिदिन तत्पर रहते हैं ।
स्वार्थ-त्याग की कठिन तपस्या,
बिना खेद जो करते हैं ।
ऐसे ज्ञानी साधु जगत् के,
दुःख समूह को हरते हैं ।२।

VISHYŌN KI ĀSHĀ NAHIN JINKĒ

SĀMYA BHĀV DHAN RAKHTHE HAIN,

NIJA-PARA KE HITA-SĀDHAN MĒN JŌ

NISI-DIN TATPAR RAHTE HAIN I

SVĀRTHA-TYĀGA KI KATHIN TAPASYĀ

BINĀ KHĒD JŌ KARTĒ HAIN

AISĒ JNĀNI SĀDHU JAGAT KĒ

DUKHA-SAMOOHA KŌ HARTHĒ HAIN II 2 II

விஷயோ கீ ஆசா நஹீம் ஜின்கே
ஸாம்ய பாவ தன் ரக்தே ஹைம்
நிஜ பர கே ஹித -ஸாதன மேம் ஜோ
நிசி தின் தத்பர் ரஹ்தே ஹைம்!
ஸ்வார்த த்யாக கீ கடின் தபஸ்யா
பினா கேத் ஜோ கர்தே ஹைம்
ஐஸே ஞானீ ஸாது ஜகத் கே
துக்க ஸமூஹ கோ ஹரதே ஹைம்!! II 2 II

Though not attracted by temporal attractions they are rich in their evenhanded perception of all events. They make no distinction between theirs or others and are constantly engaged in doing good to the society. Their strenuous efforts at conquering selfishness is second nature with them and involve no regret or effort at all on their part. The sorrows of society are absorbed by them as a matter of course.

அவருக்கு அற்ப விஷயங்களில் நாட்டமில்லை. எல்லா விஷயங்களிலும் சமநோக்குடையவர். தானும் சுகமாக வாழ்ந்து பிறரையும் சுகமாக வாழ வைப்பதில் அவர் தன் வாழ்நாளை கழிப்பவர். தமது பிறரது என்ற வேறுபாடும் இல்லாமல், யாவர்க்கும் நல்லது செய்வதிலேயே தனது வாழ்நாளை கழிப்பவர். எள்ளளவும் வருத்தமோ, முயற்சியோ இல்லாமல் சுயநலத்தை அறவே ஒழிப்பதை இயல்பாக கொள்பவர். சமூகத்தின் துன்பங்களை தனதாகக் கருதி ஏற்றுக் கொள்பவர் அவர். யாவற்றையும் துறந்த ஞானி, துறவி.

रहे सदा सतसंग उन्हीं का,
ध्यान उन्हीं का नित्य रहे ।
उन ही जैसी चर्या में यह
चित्त सदा अनुरक्त रहे ।
नही सताऊं किसी जीव को
झूठ कभी नहीं कहा करूँ ।
पर-धन-वनिता पर न लुभाऊँ
सन्तोषामृत पिया करूँ ।३।

RAHĒ SADĀ SATSANGH UNHĪN KĀ
DHYĀNA UNHĪN KĀ NITYA RAHĒ
UN HĪ JAISI CHARYĀ MĒN YAH
CHITTA SADĀ ANURAKTA RAHĒ
NAHIN SATAVŪM KISI JIVA KO
JHŌŌTH KABHĪ NAHĪN KAHĀ KARŪM,
PARA DHAN, VANITA PARA NA LUBHĀVŪM
SANTŌSHĀMRITA PIYĀ KARŪM II 3 II

ரஹே ஸதா ஸத்சங்க உன்ஹீங்கா
த்யான உன்ஹிங் கா நித்ய ரஹே,
உன்ஹீ ஜைஸீ சர்யா மெய்ன் யஹ்
சித்த ஸதா அனுரக்த ரஹே!
நஹீன் ஸதா ஊம் கிஸி ஜீவ கோ
ஜூட் கபீ நஹின் கஹா கரூம்
பரதன் வனிதா பர நலுபாஊம்
ஸந்தோஷாம்ருத பியா கரூம் !! II 3 II

May I eternally live in the noble company of such souls and my prayers focused on them. Their action should always be a model for my mind and thoughts. I will not hurt any living being nor will I ever utter a lie. I will not be attracted towards wealth or a person of a different sex not belonging to me. I would permanently be in a state of contentment and happiness.

அத்தகைய பெரியோருடனே எப்போதும் வாழ விரும்புகிறேன். என்னுடைய பிரார்த்தனைகள் எப்போதும் அவர்களைப் பற்றியே இருக்க விரும்புகிறேன். என் எண்ணங்களுக்கு அவர்களுடைய வாழ்க்கையே முன்மாதிரியாக இருக்கட்டும். பொய் பேசமாட்டேன். பிறர் செல்வத்தின் மீதோ, பிறர் மனை மீதோ என் விருப்பம் செல்லாது போதுமென்ற மனமே பொன் செய்யும் மருந்து என்ற உணர்வுடன் என் வாழ்க்கை வழி நடக்கும்.

अहंकार का भाव न रक्खूं,
नहीं किसी पर क्रोध करूँ।
देख दूसरों की बढ़ती को,
कभी न ईर्ष्या-भाव धरूँ।
रहे भावना ऐसी मेरी,
सरल, सत्य व्सवहार करूँ।
बने जहाँ तक इस जीवन में,
औरों का उपकार करूँ ।४।

AHANKAR KĀ BHĀV NA RAKHŪM

NAHĪN KISĪ PAR KRŌDH KARŪM,

DEK DŪSARO KĪ BADHTĪ KŌ

KABHĪ NA ĒRSHYĀ - BHĀV DHARŪM I

RAHE BHĀVĀNA EISĪ MĒRI

SARALA - SATHYA VYAVAHĀR KARŪM,

BANĒ JAHĀN THAK ES JĒĒVAN MEN

AURONKĀ UPAKĀR KARŪM II 4 II

அஹங்கார் கா பாவ ந ரக்கூம்
நஹீன்கிஸி பர் க்ரோத் கரூம்
தேக் தூஸ்ரோ கீ படதீ கோ
கபீ ந ஈர்ஷ்யா பாவ் தரூம்!
ரஹே பாவனா ஐஸீ மேரீ
ஸரள-ஸத்ய-வ்யவஹார் கரூம்
பநே ஜஹான் தக் இஸ் ஜீவன் மெய்ன்
ஔரோங்கா உபகார் கரூம்!! II 4 II

Personal arrogance will have no place in my life nor will I exhibit anger towards anybody. Advancement or progress of others will not make me jealous. Let me always wish to behave softly and truly with one and all and as far as possible in life I will be helpful to others.

அகந்தையை பிறர் மீது காண்பிக்க மாட்டேன். எவர் மீதும் கோபப்படமாட்டேன். வாழ்க்கையில் பிறர் முன்னேறுவதைக் கண்டு பொறாமைப்பட மாட்டேன். நான் பிறரோடு பழகுவதில் உண்மையும் மென்மையும் தவழ வேண்டும். என்னால் இயன்றவரை பிறர்க்கு உதவ முயல்வேன்.

मैत्री भाव जगत में मेरा,
सब जीवों से नित्य रहे।
दीन-दुखी जीवों पर मेरे,
उर से करुणा स्त्रोत बहे।
दुर्जन, क्रूर, कुमार्ग रतों पर,
क्षोभ नहीं मुझको आवे।
साम्यभाव रक्खूं मैं उन पर
ऐसी परिणति हो जावे ।५।

MAITRI BHĀV JAGAT MĒIN MĒRĀ
SAB JĒĒVŌN SE NITYA RAHĒ,
DĒĒN-DUKHĪ JĒĒVŌM PAR MĒRE
UR SE KARUNĀ - STRŌTA BAHĒ I
DURJANA, KRŪRA, KUMARGA - RATŌN PAR
KSHŌB NAHĪ MUJ KŌ ĀVĒ,
SĀMYA BHĀV RAKKŌŌM MAIN UN PAR
EISĪ PARINĀTI HŌ JĀVĒ II 5 II

மைத்ரீ பாவ் ஜகத் மேன் மேரா
ஸப் ஜீவோன் ஸே நித்ய ரஹே
தீன் துக்கீ ஜீவோம் பர் மேரே
உர் ஸே கருணா ஸ்ரோத பஹே!
துர்ஜன-க்ரூர -குமார்க ரதோன் பர்
க்ஷோப் நஹி முஜ் கோ ஆவே
ஸாம்ய பாவ் ரக்கூம் மைன் உன் பர்
ஐஸீ பரிணதி ஹோ ஜாவே!! II 5 II

Let my attitude be always friendly towards all living beings and let the milk of kindness flow from my heart towards the helpless and the sorrowing. Let my dislike be directed towards wickedness and cruelty and let me be fair even towards those who are cruel and wicked.

உயிர் வாழும் எதனுடனும் நான் நட்புணர்ச்சியுடன் பழக வேண்டும். துயரத்தில் மூழ்கியுள்ளவர் மீதும் உதவியின்றி தவிப்பவர் மீதும் என் கருணை பொழிய வேண்டும். பிறருடைய தீய குணங்களை வெறுப்பேனே தவிர எவரையும் வெறுக்க மாட்டேன், கொடுமை என்னும் தீய குணமுடையவருடன் கூட நான் நடுநிலையுடன் நடக்க வேண்டும்.

गुणी जनों को देख हृदय में,
मेरे प्रेम उमड़ आवे।
बने जहाँ तक उनकी सेवा,
करके यह मन सुख पावे।
होऊँ नहीं कृतघ्न कभी मैं,
द्रोह न मेरे उर आवे,
गुण-ग्रहण का भाव रहे नित
दृष्टि न दोषों पर जावे ।६।

GUNI JANŌM KŌ DĒKH HRDAYA MĒN
MĒRĒ PRĒM UMADH ĀVĒ,
BANĒ JAHĀN TAK UN KĒ SĒVĀ
KARKĒ YAH MANA SUKHA PĀVĒ,
HŌVŌŌM NAHĪN KRUTAGHNA KABHĪ MAIN,
DRŌHA NA MĒRĒ URA ĀVĒ,
GUNA - GRAHAN KĀ BHĀV RĀHE NIT
DRISHTI NA DŌSHŌM PAR JĀVĒ II 6 II

குணீ ஜநோம் கோ தேக் ஹ்ருதய மெய்ன்
மேரே ப்ரேம் உமட் ஆவே
பநே ஜஹான் தக் உன் கீ ஸேவா
கர்கே யஹ் மன ஸுக பாவே!
ஹோ உ நஹீம் க்ருதக்ன கபீ மைம்
த்ரோஹ ந மேரே உர் ஆவே
குண க்ரஹன் கா பாவ் ரஹே நித்
த்ருஷ்டி ந தோஷோம் பர் ஜாவே!! II 6 II

Let my heart be filled with love towards the good and the virtuous and let me get maximum pleasure by serving them. Neither should I be ungrateful nor treacherous. Let me see & absorb only the good in others and be ignorant towards their weaknesses or faults.

நற்குணமுடையவரிடம் என் இதயத்தில் அன்பு நிறைந்திருக்கட்டும். அன்னாருக்கு பணிவிடை செய்வதில் எனக்கு நிறைந்த இன்பம் கிடைக்கவேண்டும். நான் எவரிடமும் நன்றியில்லாதவனாகவும், துரோக புத்தி உள்ளவனாகவும் இருக்கவே கூடாது. பிறரிடம் உள்ள நற்குணங்களையே நான் காண வேண்டும். மற்றவரிடமுள்ள தீய குணங்களை என் மனம் காணவேக் கூடாது.

कोई बुरा कहो या अच्छा,
लक्ष्मी आवे या जावे।
लाखों वर्षों तक जीऊँ या,
मृत्यु आज ही आ जावे।
अथवा कोई कैसा भी भय,
या लालच देने आवे।
तो भी न्याय-मार्ग से मेरा,
कभी न पग डिगने पावे ।७।

KŌYĪ BURĀ KAHŌ YĀ ACHCHĀ,
LAKSHMI ĀVĒ YĀ JĀVE,
LAKHŌEM VARSHŌEN TAK JĒĒVŪN YA
MRITYU ĀAJ HĒĒ ĀJĀVE I
ATHAVĀ KŌYĪ KAISĀ BHĪ BHĀYĀ
YĀ LĀLACH DĒNĒ ĀVĒ,
TŌ BHĪ NYĀYA MĀRGA SĒ MĒRĀ
KABHI NA PAG DIGANĒ PĀVĒ II 7 II

கோ ஈ புரா கஹோ யா அச்சா
லக்ஷ்மீ ஆவே யா ஜாவே
லாகோம் வர்ஷோன் தக் ஜீவும் யா
மிருத்யு ஆஜ் ஹீஆ ஜாவே
அத்வா கோ ஈ கைஸா பீ பய
யா லாலச் தேநே ஆவே
தோ பீ ந்யாய மாரக் ஸே மேரா
கபி ந பக டிக்நே பாவே !! II 7 II

Whether anybody speaks well or ill of me, or whether I gain or lose, whether I live forever or I am destined to die immediately, whether I am exposed to fear, threat or temptation, let me not swerve from the path of justice.

என்னை பிறர் தூற்றினாலும், புகழ்ந்தாலும், செல்வம் வந்தாலும் போனாலும் நான் நீண்ட நாள் வாழ்ந்தாலும், உடனே உயிரிழக்க நேரிட்டாலும், பயம், அச்சுறுத்தல், ஆசை காட்டல் போன்ற விளைவுகளை நான் எதிர்க்க நேரிட்டாலும், நியாயமார்க்கத்திலிருந்து சிறிதேனும் விலகக் கூடாது.

होकर सुख में मगन न फूलें,
दुख में कभी न घबरावें।
पर्वत नदी-शमशान भयानक,
अटवी से नही भय खावें।
रहे अडोल-अकम्प निरन्तर,
यह मन दृढ़तर बन जावे।
इष्ट वियोग, अनिष्ट योग में,
सहनशीलता दिखलावे।८।

HŌKAR SUKHA MEN MAGANA NA PHŌŌLEN,
DUKHA MĒIN KABHĪ NA GHABARĀVĒIN
PARVATA - NADI - SMASAN - BHAYANAKA
ATAVĪ SĒ NAHIN BHAYA KHAVĒN,
RAHĒ ADŌL-AGAMPĀ NIRANTAR
YĀH MAN DRUDHATAR BANA JĀVE
ISHTA - VIYŌG, ANISHTA - YŌG MĒN
SAHAN SILATA DIKHĀLĀVE II 8 II

ஹோகர் ஸுக மெய்ன் மகன ந பூலேன்,
துக்க மேன் கபீ ந கபராவேன்
பர்வத-நதி-ஸ்மசான்-பயாநக,
அடவி ஸே நஹின் பய காவேன்!
ரஹே அடோல்-அகம்ப நிரந்தர்,
யஹ் மன் த்ருடதர் பன ஜாவே
இஷ்ட - வியோக் அனிஷ்ட - யோக் மெய்ன்
ஸஹன் சீலதா திகலாவே! II 8 II

Let me not be overjoyed by happiness nor be afraid of sorrow; let me not fear towering mountains, turbulent rivers, the cremation ground or the dark, frightening and dense forests. Obstacles should not deter me and I should always be firm and determined. Whether what I desire eludes me or the unexpected or unwanted occurs, let me face them with equanimity and poise.

நல்ல விளைவுகளினால் நான் அதிக மகிழ்ச்சி அடையக் கூடாது. அதே சமயத்தில் துக்கத்தை எதிர்நோக்க நேர்ந்தால் அதிக சோர்வு அடையக்கூடாது. உயர்ந்த மலைகளையோ, வேகமான நதிகளையோ, பயங்கரமான காடுகளையோ, மயானங்களையோ கண்டு நான் அச்சப்படக் கூடாது. வாழ்வின் உயர்வுத் தாழ்வுகள் என்னை தடை செய்யக்கூடாது. விரும்பியது கிடைக்காவிட்டாலும் விரும்பாததை சந்திக்க நேர்ந்தாலும் பயந்து நடுங்காமல் பொறுமையுடன் அவற்றை எதிர்கொள்ள வேண்டும்.

सुखी रहें सब जीव जगत के,
कोई कभी नहीं घबरावे।
वैर भाव, अभिमान छोड़ जग
नित्य नये मंगल गावे।
घर-घर चर्चा रहे धर्म की,
दुष्कृत दुष्कर हो जावे।
ज्ञान, चरित उन्नत कर अपना,
मनुज जन्म फल सब पावे ।९।

SUKHĒĒ RAHĒIN SAB JEEVA JAGAT KĒ
KŌYĪ KABHĪ NA GHABARĀVĒN,
VAIRA-BHĀV ABHIMĀN CHOD JAG
NITYA NAYĒ MANGAL GĀVĒN I
GHAR-GHAR CHARCHĀ RAHĒ DHARMA KĪ
DUSKRUTA DUSKAR HŌ JĀVĒIN,
JNĀN-CHARITA UNNATA KAR APNĀ
MANUJA - JANMA - PHALA SAB PĀVĒ II 9 II

ஸுகீ ரஹேன் ஸப் ஜீவ ஜகத் கே
கோஈ கபீ ந கப்ரா வென்
வைர -பாவ்-அபிமான் சோட் ஜக்
நித்ய நயே மங்கள் காவேன்!
கர் கர் சர்ச்சா ரஹே தர்ம கீ
துஷ்க்ருத துஷ்கர் ஹோ ஜாவெய்ன்
ஞான் சரித உந்நத் கர் அப்நா
மனுஜ் ஜன்ம பல ஸப் பாவே. II 9 II

Let all things in the universe be always happy without fear. Let the atmosphere be always auspicious instead of being filled with mutual dislike, pride, vanity and excessive attachment. Let the discussions in all homes be about Dharma and wicked deeds should be stillborn. Through wisdom and character, humanity should achieve all the good fruits of birth in this world.

உலகத்தில் உள்ள எல்லோரும் எப்போதும் அச்சமின்றியும், மகிழ்ச்சியுடனும் வாழட்டும். பரஸ்பர வெறுப்பு, கர்வம், ஆசை, தற்பெருமை போன்ற தீய குணங்கள் ஒழிந்து எங்கும் மங்களம் நிலவட்டும். இல்லங்களில் அமைதியுடன் அறச் செயல்களைப்பற்றி பேச்சு நடக்கட்டும். தீய செயல்களை காண்பதே அரிதாகட்டும். நன்னடத்தை, நல்லறிவு இவைகளை அனைவரும் அடைந்து பிறவிப்பயனை எய்தட்டும்.

ईति-भीति व्यापे नहीं जग में,
वृष्टि समय पर हुआ करे।
धर्म-निष्ट होकर राजा भी,
न्याय प्रजा का किया करे।
रोग, मरी, दुर्भिक्ष न फैले,
प्रजा शांति से जिया करे।
परम अहिंसा-धर्म जगत् में,
फैल सर्व हित किया करे ।१०।

ITI-BHITI VYAPĒ NAHĪN JAG MĒN
VRASHTI SAMAY PAR HUĀ KARĒ,
DHARMANISTHA HŌKAR RĀJĀ BHĪ
NYĀYA PRAJĀ KA KIYĀ KARĒ I
RŌG, MARĪ, DURBHIKSHĀ NA PHAILĒ
PRAJĀ SHĀNTI SE JIYĀ KARĒ,
PARAMA AHINSA DHARMA JAGAT MĒIN
PHAILĀ SARVĀ HITĀ KIYĀ KARĒ II 10 II

ஹிதி பீதி வ்யாபே நஹின் ஜக மெய்ன்
வ்ருஷ்டி சமய பர் ஹுஆ கரே
தர்மநிஷ்ட ஹோகர் ராஜா பீ
ந்யாய ப்ரஜா கா கியா கரே!
ரோக்-மரீ-துர்பிக்ஷ ந பைலே
ப்ரஜா சாந்தி ஸே ஜியா கரே
பரம அஹிம்ஸா - தர்ம ஜகத் மெய்ன்
பைல ஸர்வ இத கியா கரே !! II 10 II

Let there be no undesirable developments in the world, whether war, drought or plague and may the rainfall be regular. The king should be righteous and render even handed justice to all his subjects. Let there be no pestilence, flood, famine or poverty and let people lead a peaceful life. Let Ahimsa (non-violence) reign supreme in the world and make people happy and content.

போர், கொடிய நோய்கள், வறட்சி போன்ற தீய விளைவுகள் நேரக்கூடாது. பருவமழை காலா காலத்தில் பெய்ய வேண்டும். அரசு அற வழியைப் பின்பற்றி ஆட்சி செய்யவேண்டும்.

வெள்ளம், பஞ்சம், ஏழ்மை, பூச்சிகளால் கெட்ட விளைவுகள் போன்றவை நேரக்கூடாது. மக்கள் அமைதியாக வாழ வேண்டும். அஹிம்சை உலகெங்கும் பரவி மக்கள் மகிழச்சியுடனும், நிம்மதியுடனும் வாழட்டும்.

फैले प्रेम परस्पर जग में,
मोह दूर पर रहा करे।
अप्रिय-कटुक-कठोर शब्द नहीं,
कोई मुख से कहा करें।
बन कर सब युगवीर हृदय से,
देशोन्नति रत रहा करें।
वस्तु-स्वरूप-विचार खुशी से,
सब दुख संकट सहा करें ।११।

PHAILĒ PRĒM PARASPAR JAG MĒN
MOHA DŌŌR PAR RAHĀ KARĒ,
APRIYA - KATUKĀ - KATHŌR SABDA NAHIN
KŌYI MUKHA SĒ KAHĀ KARĒ I
BANKAR SAB 'YUGVEER' HRDAYASĒ
DESŌNNATI RATA RAHĀ KARĒIN,
VASTU-SVARŌŌPA VICHĀR KHUSHISE
SAB DUKHA-SANKATA SAHĀ KARĒ II 11 II

பைலே ப்ரேம் பரஸ்பர் ஜக் மெய்ன்
மோஹ தூர் பர் ரஹா கரே
அப்ரிய கடுக கடோர் சப்த நஹீன்,
கோஈ முக ஸே கஹா கரே !
பன்கர் ஸப் "யுகவீர்" ஹ்ருதயஸே
தேசோன்னதி ரத ரஹா கரெய்ன்
வஸ்து ஸ்வரூப விசார் குஷி ஸே,
ஸப் துக்க சங்கட ஸஹா கரே !! II 11 II

Let mutual affection spread amongst all human beings keeping them away from undesirable and excessive attachments. People should be even incapable of uttering harsh and cruel words. Everybody should attempt to become a model citizen and strive for the advancement of the nation. Let people understand the transient nature of worldly things and bear with poise all sorrows, for like all earthly happenings, they too shall pass away.

மக்களிடையே பரஸ்பர அன்பு நிலவி, தேவையற்ற ஆசைகள் இல்லாமல் ஒழியட்டும். மக்கள் கொடிய சொற்களை பயன்படுத்தக்கூட அறியாமல் இருக்க வேண்டும். ஒவ்வொருவரும் மற்றவர்களுக்கு நல்ல முன் மாதிரியாக திகழ்ந்து நாட்டின் வளர்ச்சிக்குப் பாடுபட வேண்டும். உலகில் உள்ள யாவும் தற்காலிகமானதே அவையனைத்தும் ஒரு நாள் மறையும் என்று மக்கள் அனைவரும் உணர்ந்து வாழ்க்கையின் வேண்டாத விளைவுகளை எதிர் கொள்ளட்டும்.

With best compliments from :

Sri. N. Sugalchand Jain

"Siyat House", No.961, Poonamallee High Road,
Chennai - 600 084.
Ph. : 4293 3333 / 4293 3300